

**Nagroda Architektoniczna
Prezydenta m.st. Warszawy**

**The Architectural Prize
of the Mayor of Warsaw**

7th edition

**Nagroda Architektoniczna
Prezydenta m.st. Warszawy**

**The Architectural Prize
of the Mayor of Warsaw**

VII edycja





Szanowni Państwo,

to był dla nas wszystkich bardzo trudny rok. Pandemia zamknęła nas w domach, utrudniała pracę. Wiele osób przeżywało osobiste tragedie i strach o zdrowie najbliższych.

Branża architektoniczna i budowlana okazała się wyjątkowo odporna na przeciwności losu. W tak ekstremalnie trudnym 2020 roku inwestorom prywatnym i publicznym udało się zrealizować wiele fantastycznych projektów. To budzi podziw i szacunek.

W tym okresie powstały piękne szkoły, nowe stacje metra na Woli, zrewitalizowano stare kamienice i inne zabytki, które odzyskały dawny blask. W minionym roku przybyły atrakcyjne miejsca na prawym brzegu Wisły. Dawne tereny poprzemysłowe zmieniły się w czasem zupełnie nowe części miasta. Mamy nowe biurowce i hotele. Wiele inwestycji, które zgłosili Państwo w naszym konkursie, znajduje się na terenach prawobrzeżnej Warszawy. Dobrze wpisują się one w miejski program rewitalizacji.

Staramy się lepiej zrównoważyć rozwój naszego miasta. Służą temu inwestycje w drugą linię metra na Targówku, Bródnie, Zaciszu, Woli i Bemowie. Dwa brzegi naszego miasta połączymy kładką pieszo-rowerową. Bo wciąż marzy się nam „Najlepsze miasto świata”. Tak też brzmi tytuł książki, którą nagradzamy w 7. edycji naszego konkursu. Warto pamiętać o tych, którzy po tragedii drugiej wojny światowej za-

kasali rękawy, odbudowali Warszawę z ruin, uczynili miasto zdrowszym i lepszym do życia. Nie zapomnieli, jak ważna jest zieleń.

Chcemy miasta pięknego, które jest wygodne, bezpieczne dla wszystkich użytkowników, także pieszych i rowerzystów. Atrakcyjne do życia, pracy i spędzania wolnego czasu. To nie są już tylko marzenia. Wyraźną zmianę na lepsze widzimy dzięki naszemu konkursowi, któremu patronuję. Inwestorzy publiczni i prywatni coraz częściej stawiają na wysoką jakość projektów i materiałów. Zwracają większą uwagę na to, jak ich budynki wpływają i współkształtują przestrzeń i klimat naszego miasta. Dlatego decyzja jury o Grand Prix i nagrodzie za rozwiązania ekologiczne dla Szkoły Podstawowej nr 400 cieszy mnie podwójnie. Wszystkie inwestycje zasługują na naszą uwagę. Zachęcam, aby je lepiej poznać. To doskonały pretekst, by pójść na spacer. Warto zobaczyć, jak bardzo zmieniła się Warszawa po pandemicznym 2020 roku.

Rafał Trzaskowski / Prezydent m.st. Warszawy

Dear Readers,

Marked by a pandemic we had never faced before, 2020 proved to be the most challenging year in a long time. The spreading disease confined us to our homes, making it difficult to work. Many people experienced personal tragedies and feared for the health of their loved ones.

Given these extremely challenging circumstances, it seems almost unbelievable that private and public investors managed to complete so many great projects in this time. The architecture and construction industries displayed exceptional resilience in the face of adversity, earning our admiration and respect. Thank you for the efficient implementation of these investments.

We are truly proud of impressive school buildings, new Warsaw Metro stations in the Wola District, as well as old tenement houses and historical sites restored to their former glory. Several new and attractive places appeared on the right bank of the Vistula River. Former post-industrial areas were revitalised into attractive parts of the city. We have new office buildings and a hotels. Many of the projects submitted for the competition are located on the right riverbank, complementing Warsaw's programme of urban revitalisation.

We are trying to make the development of our city more balanced, with investments in Metro Line 2 in the Targówek, Bródno, Zacisze, Wola, and Bemowo Districts clearly serving this purpose. The both riverbanks will be connected with

a pedestrian and bicycle bridge. We dream of 'the best city in the world' just like in the title of the book awarded in the 7th edition of our competition. It is our tribute to those who, after the atrocities of the Second World War, got down to work and rebuilt Warsaw from ruins, making it a healthier, better and greener place to live.

We want a beautiful city that is comfortable and safe for all users, including pedestrians and cyclists – an attractive place to live, work and spend leisure time. These are not just dreams anymore. We can see changes for the better, also thanks to this architectural competition held under the patronage of the Mayor of Warsaw. Public and private investors are showing a growing interest in high-quality designs and materials, and in how their buildings influence and shape Warsaw's urban fabric and atmosphere. Therefore, it is with particular joy that I welcome the jury's decision to award the Grand Prix and Green Solutions Award to Primary School No. 400. All investments deserve our attention. I encourage you to go for a walk and see for yourself how much Warsaw has changed after the pandemic of 2020. It is really worth it!

Rafał Trzaskowski / Mayor of Warsaw

JURY NAGRODY ARCHITEKTONICZNEJ PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY



Michał Olszewski

Przewodniczący Jury, Zastępca
Prezydenta m.st. Warszawy

President of the Jury,
Deputy Mayor of Warsaw



Grzegorz A. Buczek

Architekt i urbanista, członek Towarzystwa Urbanistów
Polskich i Stowarzyszenia Architektów Polskich

Architect and urban planner, Member
of the Society of Polish Town Planners
and the Association of Polish Architects



Marlena Happach

Architekt Miasta, Dyrektor Biura Architektury
i Planowania Przestrzennego m.st. Warszawy

City Architect, Director of the Architecture
and Spatial Planning Department,
City of Warsaw



Marta Sękułska-Wrońska

Architekt, Prezes Oddziału Warszawskiego
Stowarzyszenia Architektów Polskich

Architect, President of the Warsaw
Branch of the Association
of Polish Architects



Krystyna Solarek

Prodziekan ds. Nauki i Rozwoju
Wydziału Architektury Politechniki
Warszawskiej, przedstawicielka
Oddziału Warszawskiego Towarzystwa
Urbanistów Polskich

Deputy Dean for Science and
Development, Faculty of Architecture
at the Warsaw University of Technology,
Representative of the Warsaw Branch
of the Society of Polish Town Planners

JURY OF THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW



Ewa Janczar

Przewodnicząca Komisji Ładu Przestrzennego
Rady m.st. Warszawy
Chair of the Spatial Order Commission,
Council of the City of Warsaw



Tomasz Majda

Przewodniczący Miejskiej Komisji
Urbanistyczno-Architektonicznej,
Prezes Zarządu Głównego Towarzystwa
Urbanistów Polskich
Chair of the Urban Planning and
Architecture City Commission, President
of the Board at the Society of Polish
Town Planners



Ewa P. Porębska

Redaktor naczelna miesięcznika
„Architektura-murator”
Editor-in-Chief of
the ‘Architektura-murator’ monthly



Robert Szumielewicz

Architekt, Przewodniczący Mazowieckiej Okręgowej
Izby Architektów Rzeczypospolitej Polskiej
<https://www.izbaarchitektow.pl>
Architect, Chair of the Mazovian Chamber
of Polish Architects



Anna Zawadzka-Sobieraj

Architekt, pełnomocniczka Zarządu Oddziału
Warszawskiego Stowarzyszenia Architektów Polskich
ds. Architektury Zrównoważonej
Architect, Sustainable Architecture
Plenipotentiary, Warsaw Branch of the
Association of Polish Architects



Szanowni Państwo,

w 7. edycji Nagrody Architektonicznej Prezydenta m.st. Warszawy mamy wiele świetnych realizacji i wydarzeń. To był rok zarazy. Spowolnił życie, ale uwolnił też naszą kreatywność. Uciekliśmy do przodu w nowoczesność i cyfryzację. Nie mieliśmy wyboru, musieliśmy dawać sobie radę, my wszyscy: mieszkańcy, architekci, inwestorzy i urzędnicy.

Pandemia pokazała, jakie miasto jest bezpieczne i dobre do życia: zielone, lokalne, z dostępem do usług codziennych w odległości spaceru. Dobrze zaprojektowana i wyposażona szkoła, żłobek, przedszkole, skwer, przychodnia blisko domu – to wszystko okazało się ważniejsze niż kiedykolwiek. I jest możliwe tylko w mieście bardziej zwartym, a nie rozlanym na peryferia.

Nigdy wcześniej nie mieliśmy w kategorii architektury użyteczności publicznej aż trzech szkół. Zajęły one całe podium. Na pierwszym miejscu jest szkoła w Wilanowie z Grand Prix i nagrodą za rozwiązania proekologiczne, a zaraz za nią ta na Kabatach i w Wesołej. Budowę szkoły i przedszkola na Kabatach poprzedziliśmy konkursem architektonicznym. Ostatnio pracowaliśmy nad standardami dla stołecznych szkół. Zebraliśmy je w poradniku. Standardy obowiązują od maja 2021 roku. Trzy najlepsze placówki z naszego konkursu powstały wcześniej, ale są realizacją naszych marzeń o szkole dobrze zaprojektowanej, zbudowanej i wyposażonej.

Dear Readers,

The 7th edition of the Architectural Prize of the Mayor of Warsaw features many great projects. Last year, marked by the COVID-19 pandemic, slowed us down, but it also let us free our creativity. Rushing forwards into modernity and digitisation, we – residents, architects, investors, and civil servants – had no other choice but to get through it.

The pandemic has shown what makes a city safe and comfortable to live in – greenery and locally focused everyday services available within walking distance. Well-designed and well-equipped schools, crèches, kindergartens, squares, and healthcare centres close to people's homes, have become more important than ever. However, they are only possible in a city that is concise rather than sprawled to the outskirts.

Never before have we had as many as three schools in the public service building category. They took the entire podium. The Wilanów school ranked first, winning the Grand Prix and the Green Solutions Award, and was closely followed by the schools in Kabaty and Wesoła. The construction of the former was preceded by an architectural competition. We have also developed standards for Warsaw's schools. Compiled in a guidebook, they entered into force in May 2021. The top three facilities in this year's competition were built before that; nevertheless, they are the fulfilment of our dreams about a school building that is well-designed, well-constructed, and well-equipped.

Miniony rok przyniósł dwie wielkie inwestycje na terenach poprzemysłowych – Elektrownię Powiśle i Browary Warszawskie przy ulicy Grzybowskiej. Nowi inwestorzy – i ci już nagrodzeni przez nas wcześniej za Centrum Praskiego Koneser na Pradze – dają przykład z jaką kulturą można budować atrakcyjne części miasta na terenach poindustrialnych. Ich działania inspirują nas, by w nowy i jeszcze lepszy sposób projektować i przekształcać w Warszawie obszary poprzemysłowe, na których miasto ma swoje działki.

Cieszę się, że kilka najlepszych inwestycji powstało w prawobrzeżnej Warszawie. Rewitalizacja Pragi przyspieszyła. Widać wpływ wielu miejskich inwestycji, które zmieniają przestrzeń i przyciągają prywatnych inwestorów na drugi brzeg Wisły. Bliska memu sercu jest kamienica wielopokoleniowa przy ulicy Stalowej. To drobny, ale dobry przykład programu realizacji mieszkań miejskich dla osób w różnym wieku, z uwzględnieniem bardzo różnych potrzeb.

Rok 2020 był ciężki dla nas wszystkich i bardzo udany dla architektury Warszawy. To paradoks i nadzieja na przyszłość, że nasze miasto będzie coraz piękniejsze i lepsze do życia. Mimo przeszkód, które tylko razem możemy pokonać.

Marlena Happach / Architekt Miasta

The past year has brought two prominent investments in post-industrial areas – the Powiśle Power Plant and the Warsaw Brewery in Grzybowska Street. The investors, previously awarded for the Praga Koneser Centre, are setting an example of how such sites can be developed into attractive parts of the city. Their actions inspire us to revitalise Warsaw's post-industrial plots in an innovative and more effective way.

I am very pleased to see that some of the best projects can be found on the right bank of the Vistula River. The revitalisation of the Praga District has accelerated, and one can see the impact of the city projects transforming the public space and attracting private investors to this part of Warsaw. One that is close to my heart is the multi-generational tenement house in Stalowa Street. Albeit modest, it is a very good example of a municipal housing programme for people of all ages and with different needs.

While challenging for all of us, 2020 proved to be a very fruitful year for the Warsaw architecture. This paradox gives us hope for the future that our city will continue to develop into a beautiful and better place to live – regardless of obstacles that we can always overcome by working together.

Marlena Happach / City Architect



36
-
37

34
-
35

42
-
43

44
-
45

22
-
23

24
-
25

14
-
15

38
-
39

26
-
27

18
-
19

16
-
17

30
-
31

32
-
33

20
-
21

28
-
29

40
-
41

10
-
11

12
-
13

10
-
11



SZKOŁA PODSTAWOWA NR 400 W WILANOWIE
PRIMARY SCHOOL NO. 400 IN THE WILANÓW
DISTRICT

12
-
13



**SZKOŁA PODSTAWOWA NR 399
Z PRZEDSZKOLEM NA KABATACH**
PRIMARY SCHOOL NO. 399 WITH
A KINDERGARTEN IN THE KABATY DISTRICT

14
-
15



**ROZBUDOWA SZKOŁY NR 174 Z ODDZIAŁAMI
INTEGRACYJNYMI W WESOŁEJ**
EXTENSION OF SCHOOL NO. 174 WITH INTEGRATED
SECTIONS IN THE WESOŁA DISTRICT

16
-
17



ELEKTROWNIA POWIŚLE
POWIŚLE POWER PLANT

18
-
19



BIURA PRZY WILLI I BIURA PRZY WARZELNI
THE VILLA OFFICES AND THE MALTHOUSE
OFFICES

20
-
21



HOTEL NOBU
NOBU HOTEL WARSAW

22
-
23



KAMIENICA WIELOPOKOLENIOWA
MULTI-GENERATIONAL TENEMENT HOUSE

24
-
25



BUDYNEK PRZY ULICY STALOWEJ
RESIDENTIAL BUILDING IN STALOWA STREET

26
-
27



APARTAMENTY PRZY WARZELNI
THE MALTHOUSE APARTMENTS

28
–
29



ZESPÓŁ PAŃSTWOWYCH SZKÓŁ MUZYCZNYCH NR 1
STATE MUSIC SCHOOLS COMPLEX NO. 1

30
–
31



DWIE KAMIENICE PRZY FOKSAL
TWO TENEMENT HOUSES IN FOKSAL STREET

32
–
33



MODERNIZACJA, PRZEBUDOWA I NADBUDOWA
OFICYNY PRZYTUŁKU ŚW. FRANCISZKA
SALEZEGO
MODERNISATION, RECONSTRUCTION AND
A SUPERSTRUCTURE IN THE OUTBUILDING OF
THE FRANCIS DE SALES ALMSHOUSE SOCIETY

34
–
35



PAWILON KAMIEŃ I POLANA NA GOŁĘDZINOWIE
THE KAMIEŃ [STONE] PAVILION
AND THE CLEARING IN GOŁĘDZINÓW

36
–
37



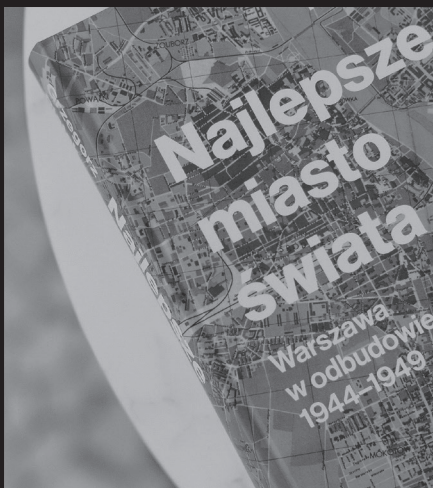
CENTRUM LOKALNE ŻOLIBORZ
ŻOLIBORZ LOCAL CENTRE

38
–
39



STACJE METRA NA WOLI: KSIĘCIA JANUSZA,
MŁYŃÓW, PŁOCKA
WARSAW METRO STATIONS IN THE WOLA
DISTRICT: KSIĘCIA JANUSZA, MŁYŃÓW,
AND PŁOCKA

40
–
41



KSIĄŻKA „NAJLEPSZE MIASTO ŚWIATA. WARSZAWA
W ODBUDOWIE 1944-1949”
THE BOOK ‘BEST CITY IN THE WORLD. REBUILDING
WARSAW 1944-1949’

42
–
43



ATELIER MONIKI SOSNOWSKIEJ
MONIKA SOSNOWSKA'S ATELIER

44
–
45



PORADNIK DOBRZYCH PRAKTYK
ARCHITEKTONICZNYCH
FABRYKI PRAWEGO
BRZEGU
A GOOD ARCHITECTURAL
PRACTICE GUIDE. THE RIGHT RIVERBANK
FACTORIES



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
ARCHITEKTURA UŻYTECZNOŚCI PUBLICZNEJ 2020

ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST PUBLIC SERVICE BUILDING 2020

ZWYCIĘZCA
KATEGORII
CATEGORY
WINNER

2020
GRAND
PRIX



NAGRODA ZA ROZWIĄZANIA
PROEKOLOGICZNE
GREEN SOLUTIONS AWARD

SZKOŁA PODSTAWOWA NR 400 W WILANOWIE PRIMARY SCHOOL NO. 400 IN THE WILANÓW DISTRICT

Aleja Rzeczypospolitej 23b • 23B Rzeczypospolitej Avenue

Autorzy Authors: Bujnowski Architekci; **zespół autorski team of designers:** Piotr Bujnowski, Martyna Rowicka, Karina Jędrak-Kościesza; **współpraca autorska design collaboration:** Julian Kleinrok, Aleksander Stajniak, Krzysztof Makowski, Maciej Osuch; **pracownie współpracujące collaborating studios:** Sigma. Rodryg Czyż, Mprojekty.pl B. Olejnik, M. Olejnik, RS Architektura Krajobrazu

Inwestor Investor: Miasto Stołeczne Warszawa The City of Warsaw

Szkoła mieści się na zakończeniu Osi Królewskiej w Miasteczku Wilanów. Została zaprojektowana na siedmiuset pięćdziesięciu uczniów. Dwupiętrowy budynek powstał na planie kwadratu, z dużym, zielonym patio pośrodku. Obok budynku mieści się wielofunkcyjna sala sportowa wraz z mniejszymi salami przeznaczonymi na różne zajęcia do ćwiczeń. Na stropie parkingu usytuowano boisko. Architektura jest prosta, minimalistyczna. Budynek ma duże, poziome okna i elewacje z cegły ręcznie formowanej. Elewacje hali sportowej są wykończone drewnem. Architekci tak powiedzieli o idei swojego projektu: „Zielony dziedziniec z placem zabaw i przestrzeniami rekreacyjnymi, takimi jak boiska, ogródki warzywne dla uczniów, strefy i pokoje relaksu czy zielony amfiteatr, sprzyjają rozwojowi fizycznemu i psychicznemu”.

Located at the end of Oś Królewska, an avenue in the Miasteczko Wilanów residential complex, this school can accommodate 750 students. It is a two-storey square-based building with a spacious green courtyard in the centre. Next to it there is a multi-purpose sports hall. It is arranged on the first floor, while the ground floor has smaller rooms intended for various activities. There is a playground on the top of the car park. In terms of architecture, the facility has a plain, or even minimalist, design. It features large horizontal windows and hand-formed brick façades, while the sports hall is finished in wood. The architects described their design as follows: ‘A green courtyard with a playground and recreational spaces such as sports fields, vegetable gardens, relaxation zones,

Uzasadnienie jury

Szkołę w Wilanowie nagrodziliśmy za doskonałość realizacji i pokazanie zupełnie nowej jakości projektowania budynku szkolnego. Układ całego założenia jest czytelny i funkcjonalny. W wykończeniu elewacji budynków architektki zastosowali naturalne materiały wysokiej jakości. Wielką zaletą kompleksu oświatowego jest duży teren zieleni oraz plac z nawierzchnią z cegły klinkierowej. Nietypowym rozwiązaniem, które dobrze się sprawdza, jest hala parkingowa dostępna dla pracowników, rodziców i gości. Ma ona ciekawą formę architektoniczną z betonu barwionego na czerwono z boiskiem na stropie i zielonymi skarpami.

and a green amphitheatre, which all contribute to the physical and mental development of their users’.

Jury's justification

The school in Wilanów was awarded for the excellent implementation and a completely new quality in school building design. The entire investment has a clear and functional layout. The building façades are finished with high-quality natural materials. The vast green area and a square with a clinker brick surface are another great asset. The car park for employees, parents, and guests has a rather unusual architectural form that works very well in this environment. Made of red concrete, it features a rooftop playground with green slopes.







NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
ARCHITEKTURA UŻYTECZNOŚCI PUBLICZNEJ 2020

ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST PUBLIC SERVICE BUILDING 2020

SZKOŁA PODSTAWOWA NR 399 Z PRZEDSZKOLEM NA KABATACH PRIMARY SCHOOL NO. 399 WITH A KINDERGARTEN IN THE KABATY DISTRICT

Ulica Jerzego Zaruby 7 • 7 Jerzego Zaruby Street

Autorzy Authors: Maciej Siuda Pracownia; **zespół autorski team of designers:** Maciej Siuda, Konrad Żaglewski, Marcin Szulc, Jolanta Szybiak, Karol Wiśniewski; **pracownie współpracujące collaborating studios:** DMK Projekt, Przemysław Zalewski i Wspólnicy, El Project, PASA Design, Monika Sosnowska, Katarzyna Przeważńska, Paweł Grobelny

Inwestor Investor: Miasto Stołeczne Warszawa The City of Warsaw

Projekt zespołu szkolno-przedszkolnego na Kabatach wybraliśmy w konkursie architektonicznym ogłoszonym przez Architekt Miasta w 2017 roku. Realizacja projektu konkursowego udało się! Jury chwaliło prostą formę, ideę prefabrykacji, starannie zakomponowaną zielenią. Zespół oświatowy składa się z siedmiu prostopadłościennych brył. Są w nich: ośmiooddziałowe przedszkole dla dwustu dzieci i szkoła podstawowa z szesnastoma klasami dla około czterystu dwudziestu uczniów. W zachodniej części kompleksu znajduje się część przedszkolna, a szkolna we wschodniej. Jest duża sala sportowa, kuchnia i stołówka. Obie placówki mają niezależne wejścia, wewnętrzne dziedzińce z zielenią, strefy edukacyjne i rekreacyjne. Architekt Maciej Siuda tak mówił o swoim projekcie: „I szkołę, i przedszkole organizujemy wokół zielonych podwó-

rek, a następnie przeciągamy je, wynosimy na dachy po stronie południowej. Z tej zieleni, starannie zaprojektowanej i zakomponowanej, mają korzystać dzieci i uczniowie”.

Uzasadnienie jury

Szkołę na Kabatach nominowaliśmy do nagrody za jakość zrealizowanego projektu, który został wyłoniony w konkursie architektonicznym. Budynek ma skromną architekturę, oferuje komfortowe i przyjazne przestrzenie do nauki i wypoczynku dla uczniów i przedszkolaków. Na uwagę zasługują zielone dziedzińce i tarasy, brak ogrodzenia od strony ulicy, spójna i stonowana kolorystyka wnętrz. Architektom udało się w ramach budżetu wprowadzić sztukę współczesną, która urozmaica elewacje budynku.

The design of this Kabaty school and kindergarten complex was selected in a competition announced by the City Architect in 2017. It was recognised for its simple form, the prefabrication concept, and carefully planned greenery. The complex consists of seven cuboid blocks housing a kindergarten with eight sections for 200 children and a primary school with 16 classrooms for about 420 students. It also accommodates a large sports hall, a kitchen, and a canteen. The kindergarten and the school have separate entrances, internal courtyards with greenery, as well as educational and recreational zones. The kindergarten section is located in the western part of the complex, while the school section in the eastern part. This is how architect Maciej Siuda describes his design: ‘Both the school and the kindergarten have been arranged around green courtyards,

and then taken further up to the rooftops on the south side. The greenery, carefully designed and organised, is there for the children and students to use’.

Jury's justification

The school in Kabaty was nominated for the high-quality implementation of a design selected in an architectural competition. The architectural design is modest. The building offers comfortable and friendly spaces where students and children can study and relax. The green courtyards and terraces are a particular asset, along with the fence-free street side and interiors painted in consistent but unobtrusive colours. While keeping within the budget, the architects managed to introduce elements of contemporary art that gave the façades a distinctive look.







NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
ARCHITEKTURA UŻYTECZNOŚCI PUBLICZNEJ 2020

ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST PUBLIC SERVICE BUILDING 2020

ROZBUDOWA SZKOŁY NR 174 Z ODDZIAŁAMI INTEGRACYJNYMI W WESOŁEJ

EXTENSION OF SCHOOL NO. 174 WITH INTEGRATED SECTIONS IN THE WESOŁA DISTRICT

Plac Wojska Polskiego 28 • 28 Wojska Polskiego Square

Autorzy Authors: xystudio, Filip Domaszczyński, Marta Nowosielska, Dorota Sibińska;

współpraca collaboration: Anna Prałat

Inwestor Investor: Miasto Stołeczne Warszawa The City of Warsaw

Pierwotny plan rozbudowy szkoły zakładał konieczność wycinki starych drzew. Architekci zaproponowali usytuowanie nowej zabudowy w taki sposób, by je uratować. Nowa część szkoły została dobrze wkomponowana w krajobraz – w uskok terenu i zieleni przy boisku terenowym. Najbardziej efektowna jest elewacja z wielkimi przeszkleniami, która została ujęta w ogromną ramę z drewna. Tworzy ją taras i zadaszenie nad nim. Z tej części budynku otwiera się piękny widok na najstarsze drzewa. Architektura jest prosta, ciepła w detalu i dotyku dzięki zastosowaniu naturalnych materiałów. We wnętrzach architekci zastosowali śmiałą, wyrazistą kolorystykę (żółte ściany w holu). Autorzy pamiętali o kontraście

This extension was originally planned to be carried out in a different section of the plot. However, as this would have required cutting down old trees, the architects suggested a different location. The new construction is well integrated into the landscape – a land slope and the greenery next to the outdoor sports field. The most striking element is the largely glazed façade with an impressive timber frame with a terrace and a canopy. This part of the building offers the best views, with old trees in the foreground. The architectural design is simple and cosy in detail due to the use of natural materials. Inside, the architects opted for bold and expressive colours (yellow lobby walls), with

między kolorem ścian i posadzki, co jest ważne dla osób, które słabo widzą.

Uzasadnienie jury

Szkołę w Wesołej nominowaliśmy za efektowną rozbudowę, którą udało się zrealizować z poszanowaniem zieleni. Obiekt został częściowo wkopany w ziemię. Ułatwienia dla osób z niepełnosprawnościami wzbogaciły przestrzeń we wnętrzach budynku. Architekci zastosowali śmiałą kolorystykę i nietypowe rozwiązania materiałowe, które poprawiają komfort akustyczny użytkowników. Ogromne okno wkomponowane w ramę z drewna i taras nadaje tej architekturze mocny i bardzo charakterystyczny wyraz.

a contrast between the walls and floors to aid people with visual impairment.

Jury's justification

The school in Wesoła was nominated for its impressive concept for an extension implemented with due respect for greenery. The building is partially sunk into the ground. It offers certain amenities for people with disabilities, which further enriches the interior. The architects used vivid colours and unusual materials to improve the acoustic comfort of the users. The large window with a wooden frame and a terrace makes this architectural design distinctive and original.







ZWYCIĘZCA
KATEGORII
CATEGORY
WINNER

NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII ARCHITEKTURA KOMERCYJNA

ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST COMMERCIAL BUILDING

ELEKTROWNIA POWIŚLE POWIŚLE POWER PLANT

Ulica Dobra 42 • 42 Dobra Street

Autorzy Authors: APA Wojciechowski Architekci; **zespół autorski team of designers:** Iga Bednarz, Agata Buczak, Tomasz Chmielewski, Sergiusz Frąckiewicz, Piotr Gałęcki, Michael Gifford, Ewa Grabowiecka, Marcin Grzelewski, Grzegorz Gurgacz, Anna Idzikowska, Katarzyna Jabłońska-Bida, Klara Janicka, Agnieszka Kalinowska-Sołtys, Katarzyna Koziół, Izabela Pietraszek-Kubicka, Paweł Majewski, Marek Mieszkowski, Iga Mikołajczyk, Anita Mucha, Szymon Nieszporek, Joanna Nowosadzka, Nina Ożóg, Rafał Pamuła, Aleksandra Pawłowska, Karol Pawłowski, Małgorzata Pogródko, Aleksandra Przywózka, Eugenia Re, Carlos Ruiz, Michał Sadowski, Ewelina Skalniak, Katarzyna Sokołowska, Anna Wesołowska, Marta Wierusz, Szymon Wojciechowski, Piotr Zielawski; **pracownie współpracujące collaborating studios:** Belotto Design, vsf-creative
Inwestorzy Investors: Tristan Capital Partners, White Star Real Estate

Elektrownia Powiśle zaczęła działać w 1905 roku. Po wyłączeniu jej z eksploatacji pomiędzy ulicami: Wybrzeże Kościuszkowskie, Zajęcza, Dobra i Leszczyńska udało się stworzyć atrakcyjną i dostępną przestrzeń miejską. Inwestor i architekci uratowali zabytkową konstrukcję kotłowni z nitowanej stali. W ogromnej hali działa centrum handlowo-usługowe. W odtworzonych kominach skrywają się różne instalacje, czernie i wyrzutnie powietrza. „Nowo projektowane budynki nie tylko odtwarzają gabaryty historycznych, ale też – poprzez przebicia i podcienia – mają te otwarcia podkreślać. Przeprowadziliśmy liczne analizy, by charakterystyczna bryła dawnej kotłowni z niebieską budką na szczycie była dobrze widoczna z różnych perspektyw, zarówno dla pieszych, jak i kierowców” – mówił Marcin Grzelewski, współautor projektu. W kompleksie Elektrowni Powiśle są też biurowce i mieszkania, planowany jest hotel. Ulice,

The Powiśle Power Plant became operative in 1905. Once shut down, it provided for an attractive space between Wybrzeże Kościuszkowskie, Zajęcza, Dobra and Leszczyńska Streets. The investors and architects managed to retain the historical structure of the boiler house made of riveted steel. The spacious hall now houses a shopping centre. The installations, air intakes and outlets are accommodated inside the reconstructed chimneys. ‘The newly designed buildings not only recreate the original dimensions, but they also highlight their open spaces with passages and arcades. Analyses were performed to make the characteristic shape of the former boiler house, featuring a blue box on the top, clearly visible from different perspectives, both for pedestrians and drivers’, said Marcin Grzelewski, a project co-author. The Powiśle Power Plant complex also comprises office buildings and apartments, and is to

dawniej za murem, otworzyły się na miasto i stanowią jego część. Przed halą dawnej kotłowni i maszynowni powstał plac z fontannami. Cała inwestycja trwała dwanaście lat.

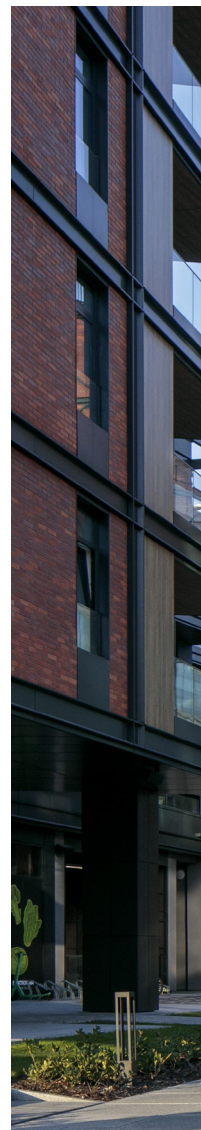
Uzasadnienie jury

Elektrownię Powiśle nagrodziliśmy za śmiałą kreację architektoniczną, która łączy oczekiwania konserwatorów zabytków oraz komercyjne potrzeby inwestorów. Powstała nowa i efektowna część miasta blisko bulwarów i Wisły. Architekci zadbali o zachowanie i uwypuklenie wszystkich walorów zabytkowych, co udało się po kunsztownej renowacji dawnych konstrukcji i obiektów przemysłowych. W umiejętny sposób wkomponowano w przestrzeń nowe budynki. Wielką wartością całego założenia jest urbanistyka, czytelne powiązania z miastem, starannie zakomponowane osie widokowe oraz plac dostępny publicznie.

house a hotel. The streets, once hidden behind the wall, are now part of the city. A square with fountains was created in front of the former boiler house and engine hall. The entire project took 12 years to complete.

Jury's justification

The Powiśle Power Plant was awarded as a bold architectural creation that reconciles restorers' expectations with investors' commercial needs. The city gained a new impressive space close to the boulevards and the river. The architects managed to preserve and highlight the historical values by skilfully renovating the old structures and industrial buildings. They succeeded in integrating the new buildings into the existing space. The urban planning, clear connections with the city, carefully arranged landscape view corridors, and a public square are also great assets of this investment.







NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
ARCHITEKTURA KOMERCYJNA 2020

THE ARCHITECTURAL AWARD OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST COMMERCIAL BUILDING 2020

BIURA PRZY WILLI I BIURA PRZY WARZELNI THE VILLA OFFICES AND THE MALTHOUSE OFFICES

Browary Warszawskie • The Warsaw Brewery
Ulica Grzybowska 60 i 56 • 60 and 56 Grzybowska Street

Autorzy Authors: JEMS Architekci; **zespół autorski team of designers:** Olgierd Jagiełło, Paweł Majkusiak, Marek Moskał, Marcin Sadowski, Maciej Rydz, Anna Świdorska; **współpraca autorska design collaboration:** Izabela Bednarska, Katarzyna Janczura, Rafał Józwiak, Radosław Kacprzak, Beata Momot, Marta Najder, Piotr Waleszkiewicz

Inwestor Investor: Echo Investment

Duży zespół zabudowy wielofunkcyjnej powstał na czteroipółhektarowym terenie zajętym do XXI wieku przez Browary Warszawskie. Od XIX wieku historia tego miejsca jest związana z warzeniem piwa. W 1846 roku swój zakład otworzyli tu Błażej Haberbusch, Konstanty Schiele i Henryk Klawe. Przestrzeń browaru upaństwowiono po II wojnie światowej była odgradzona od miasta murem. Teraz uzupełniła jego zabudowę i uatrakcyjniła tę część Woli. Znalazły się tu mieszkania, biurowce (dwa z nich ukończono w 2020 roku), wiele sklepów i lokali usługowych. Udało się uratować i odrestaurować trzy budynki zabytkowe: biurowy z ok. 1870 roku, warzelnię z lat 80. XIX wieku oraz dom mieszkalny właścicieli z 1891 roku przy ul. Grzybowskiej, nazywany Willą Browarów. Częściowo wykorzystano też relikty stusiedemdziesięcioletnich piwnic. Wokół nich powstał zagłębiony plac, na który otwierają się kawiarnie, restauracje i mini-browar. Bardzo ważna jest urbanistyka całego założenia. Przy okazji tej inwestycji udało się przedłużyć ulicę

This large multifunctional complex was erected on a 4.5-hectare area occupied by the Warsaw Brewery until the 21st century. Ever since Błażej Haberbusch, Konstanty Schiele and Henryk Klawe opened their brewery in 1846, the site has been closely connected with beer production. After the Second World War, the brewery area was nationalised and separated from the city with a wall. Currently, it complements the urban fabric, making it more attractive and adding functions previously largely unavailable in this part of the Wola District, such as apartments, office buildings (two of which were completed in 2020), shops, and other services. Three historical buildings were preserved and restored: an office building from 1870 (approx.), the Malthouse erected in the 1880s, and a residential building of the owners called Willa Browarów [The Brewery Villa] in Grzybowska Street dating back to 1891. A sunken square with cafés, restaurants, and a mini-brewery was created in the relics of the 170-year-old cellars. The urban planning of the entire complex is

Krochmalną, wytyczyć nową Haberbuscha i Schielego oraz powiązać je z układem dróg i chodników w sąsiedztwie. Powstał układ przestrzeni wspólnych i dostępnych publicznie placów, placyków, ogrodów i dziedzińców. Inwestor posadził na terenie dwieście trzydzieści dużych drzew a zieleń zajmuje blisko 1,8 ha.

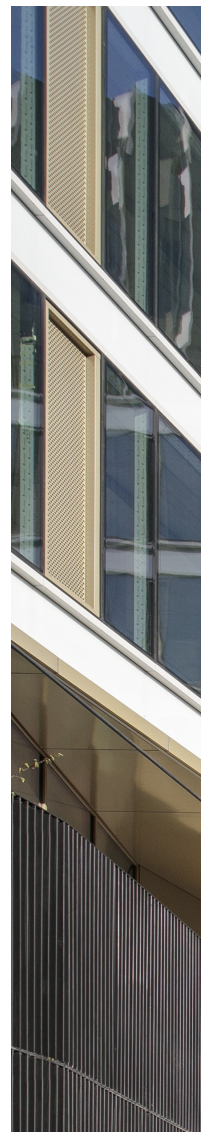
Uzasadnienie jury

Biurowce na terenie Browarów Warszawskich nominowaliśmy za ukształtowanie nowoczesnej pierzei ulicy Grzybowskiej. Układ budynków w sąsiedztwie obiektów zabytkowych – Willi i Warzelni, pozwolił na czytelny podział przestrzeni całego założenia. W biurowcach są kawiarnie i restauracje, które mają być dostępne nie tylko dla pracowników. W sąsiedztwie architekci i inwestor założyli park dostępny publicznie. W architekturze budynków, materiałach i kolorystyce można doszukać się twórczo zinterpretowanej inspiracji latami sześćdziesiątymi XX wieku.

of great importance. The project contributed to the extending of Krochmalna Street, marking out Haberbuscha and Schielego Street, and connecting these streets to the neighbouring roads and pavements. This resulted in a common system of publicly accessible spaces – squares, gardens, and courtyards. The investor planted 230 large trees on the premises, with the greenery now taking up an area of nearly 1.8 ha.

Jury's justification

The Warsaw Brewery office buildings were nominated for shaping the modern frontage of Grzybowska Street. The complex layout, with its historical buildings – the Brewery Villa and the Malthouse, provided for a clear division of the entire space. The office buildings house cafés and restaurants that will continue operating also outside the office hours. A publicly accessible park was arranged nearby. The architecture, materials, and colours are a nostalgic reference to the 1960s, creatively reinterpreted anew.







NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII ARCHITEKTURA KOMERCYJNA 2020

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST COMMERCIAL BUILDING 2020

HOTEL NOBU

NOBU HOTEL WARSAW

Ulica Wilcza 73 • 73 Wilcza Street

Autorzy Authors: Medusa Group, (Przemo) Przemysław Łukasik, Łukasz Zagała; **współpraca autorska design collaboration:** Aleksandra Nowak, Dorota Pała, Wojciech Funkiewicz, Magda Kołłątaj, Paulina Skalska, Katarzyna Chobot, Natalia Krzeszowska, Izabela Moskal, Magdalena Stanik, Weronika Korpalska, Anna Szuba, Anna Wawrzyniak, Tomasz Budziński, Monika Muszyńska, Michał Sokołowski, Mateusz Rymar, Michał Laskowski, Krzysztof Weber; **pracownie współpracujące collaborating studios:** Studio PCH, DeNovo, Statyk, NAZBUD, CE Group, WN-Projekt, SourceINT
Inwestor Investor: Tacit Tacit Investment

Nowy budynek stanowi rozbudowę dawnego hotelu Rialto. Stał na narożnej, trójkątnej działce u zbiegu ulic Wilczej i Koszykowej. Bryła ma bardzo dynamiczny kształt. Poszczególne jej sekcje od drugiego do szóstego piętra zostały przesunięte względem siebie i osi narożnika. Okna w najwyższej części są zaokrąglone i wykonane ze szkła giętego. Architekci tak opisują swój projekt: „Efektowna bryła powstała poprzez rozsuniecie względem siebie siedmiu kondygnacji na rzucie litery „V”. W ten sposób zaokrąglony, narożny blok z barwionego w masie betonu architektonicznego zyskał balkony, które obsadzone zielenią utworzą wertykalny ogród w centrum zurbanizowanego miasta”. Wnętrza hotelu mają minimalistyczny wystrój. Architekci zastosowali surowy beton, drewno,

This new building emerged as an expansion of the former Rialto Hotel. Situated on a triangular corner plot, at the junction of Wilcza and Koszykowa Streets, it has a dynamic structure. Its individual sections, from the second to the sixth floors, are shifted in relation to one another and the corner's axis. The windows in the narrowest section are rounded and made of bent glass. The architects described their design as follows: 'This impressive structure was created by employing a V-shaped arrangement of the building's seven storeys. As a result, this rounded corner block of through-coloured architectural concrete gained balconies which – once planted – will create a vertical garden in the centre of an urbanised city'. The interior has a minimalist look and operates with materials such as raw concrete, wood, stone, and glass. It was

no, kamień i szkło. Zaprojektowali je „w japońskim stylu nawiązując do serca hotelu – Restauracji Nobu, projektowanej wspólnie z kalifornijskim studiem PCH”.

Uzasadnienie jury

Obiekt nominowaliśmy za udane uzupełnienie zabudowy pierzejowej, harmonijne wkomponowanie nowoczesnej architektury pomiędzy zabudówkami kamienic. Budynek tworzy efektowny i bardzo wąski narożnik na styku dwóch ulic, które zbiegają się pod kątem ostrym. Wnętrza wyróżnia minimalistyczna skromność. Udało się ją uzyskać przy zastosowaniu dobrej jakości drewna, betonu i szkła. Na styku starej i nowej architektury powstały ciekawe otwarcia widokowe, taras oraz pionowy ogród na ślepej ścianie sąsiedniego budynku.

designed in 'the Japanese-like style as a reference to the heart of the hotel – the Nobu Restaurant – arranged jointly with Studio PCH from California'.

Jury's justification

The hotel was nominated for a successful frontage development and a harmonious combination of modern architectural elements with historical tenement houses. It creates a striking and very narrow corner infill at a sharp-angle junction of two streets. The interior is characterised by minimalist simplicity. This effect was achieved through the use of high-quality wood, concrete, and glass. The intersection of the old and new architecture offers interesting open views, with a terrace and a vertical garden on the blank wall of the adjacent building.







NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII ARCHITEKTURA MIESZKANIOWA 2020

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST RESIDENTIAL BUILDING 2020

ZWYCIĘZCA
KATEGORII
CATEGORY
WINNER

KAMIENICA WIELOPOKOLENIOWA MULTI-GENERATIONAL TENEMENT HOUSE

Ulica Stalowa 29 • 29 Stalowa Street

Autorzy Authors: SAWA-TECH Projektowanie i Wykonawstwo; **zespół autorski team of designers:**

Mariusz Krupiński, Artur Sieczkowski, Emilia Mendrygał, Wojciech Żebrowski

Inwestor Investor: Towarzystwo Budownictwa Społecznego Warszawa Południe Warszawa Południe
Communal Building Society

Miasto uratowało zabytkową kamienicę z 1915 roku. Przy okazji postanowiło zrealizować nowatorski projekt kooperatywy mieszkaniowej. W zmodernizowanym budynku powstało dwanaście jedno- i dwupokojowych mieszkań. Niższe piętra są przewidziane dla osób starszych. Na ostatnich dwóch kondygnacjach działa placówka pieczy zastępczej. Na parterze jest przestrzeń na klubokawiarnię. Mieszkańcy mają do dyspozycji także gabinet pielęgniarski. Inwestycję poprzedziły konsultacje i warsztaty projektowe, które prowadziła Fundacja Blisko. Ideą projektu od początku była integracja społeczna i sąsiedzka mieszkańców, którzy mieli wpływ na to, jak powinny wyglądać przestrzenie wspólne. Przed remontem eksperci ocenili zużycie budynku na siedemdziesiąt siedem procent. Kamienica po remoncie ma nowy mansardowy dach, skromny detal architektoniczny w przyziemiu, pięk-

The city managed to preserve this historical tenement house from 1915 and use it for an innovative housing cooperative project. As a result, the now modernised building offers 12 one- and two-room flats. The lower floors are intended for elderly people while the two top storeys accommodated a foster care facility. The ground floor provides space for a club café and a nurse's office for residents. The investment was preceded by consultations and design workshops conducted by the Blisko Foundation. From early on, the idea was to promote the social integration of the residents who had a say in what the common spaces were to look like. The house's initial wear and tear was assessed at 77 percent. After the renovation, the building gained a new mansard roof, a discrete architectural detail in the basement, an impressive gate,

nową bramę i balustrady balkonowe z żeliwa. Są w niej wszystkie udogodnienia dla osób niepełnosprawnych.

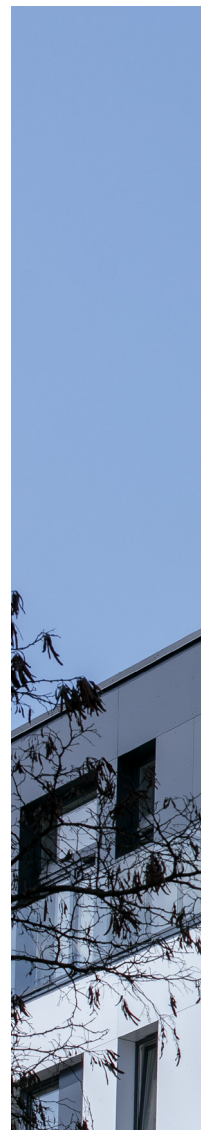
Uzasadnienie jury

Kamienicę nagrodziliśmy za przywrócenie do życia okolic narożnika ulic Stalowej i Środkowej. Zabytek został dostosowany do potrzeb współczesności. Zapowiada nowy model mieszkalnictwa społecznego. Polega on na łączeniu potrzeb osób starszych i młodych, które wymagają dodatkowej opieki. Dzięki tej inwestycji udało się uratować zabytkową kamienicę przed zniszczeniem i przywrócić jej skromny detal architektoniczny. Inwestycja zapoczątkowała proces łączenia i otwierania podwórek pomiędzy budynkami publicznymi i prywatnymi w sąsiedztwie. Klubokawiarnia ma wzmacniać integrację sąsiedzka.

and cast iron balcony railings. It has all the amenities for people with disabilities.

Jury's justification

This tenement house was awarded for making the area at the corner of Stalowa and Środkowa Streets vibrant with life. The historical building was adapted to modern needs, heralding a new model of social housing that combines the needs of the elderly and young people who require extra care. Consequently, this historical tenement house was saved from dilapidation and its modest architectural detail was restored. The project launched the process of connecting the courtyards between the local public and private buildings while the club café is to foster the neighbourhood integration.







NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII ARCHITEKTURA MIESZKANIOWA 2020

THE ARCHITECTURAL AWARD OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST RESIDENTIAL BUILDING 2020

BUDYNEK PRZY ULICY STALOWEJ RESIDENTIAL BUILDING IN STALOWA STREET

Ulica Stalowa 39 • 39 Stalowa Street

Autorzy Authors: Decorum Architekci/AZT Architekci; **zespół autorski team of designers:**

Zbigniew Tomaszczyk, Irena Lipiec, Krzysztof Ziółkowski; **współpraca collaboration:** Elżbieta Andraka, Piotr Grzelczyk, Joanna Mrozowska, Marcin Ojrzyński, Arkadiusz Pawłowicz, Mariusz Sikora, Oskar Sobolewski, Przemysław Żukowski; **pracownie współpracujące collaborating studios:** Nazbud, Is-Kwadrat, Civil Transport Designers, HADART, Kalter

Inwestor Investor: Bouygues Immobilier Polska

Dom ma siedem kondygnacji. Stał na pustym placu między ulicami Stalową i Strzelecką. Przed I wojną światową na tym terenie działał bazar Pachulskiego i Domańskiego. Tradycja handlu przetrwała tu do około 1970 roku. Architektura Stalowej 39 jest nowoczesna i dobrze pasuje do sąsiedniej zabudowy. Nawiązuje do niej podziałami na fasadzie, wielkością okien i elewacjami z cegły klinkierowej. Przy ul. Stalowej 39 mieszczą się dwieście dwa mieszkania. Mają od 24 m² do 112 m². W garażu podziemnym mieści się pięćdziesiąt miejsc parkingowych. Na parterze powstały lokale usługowe. Na otwartym dziedzińcu usytuowano plac zabaw. Hol Stalowej 39 zdobi posadzka o geometrycznych wzorach. Na części dachów zaplanowano zieleń. Ślepa ściana szczytowa stanowi

This seven-storey building was erected on an empty square between Stalowa and Strzelecka Streets, where the Pachulski and Domański Bazaar operated before the First World War. The trade traditions survived here until 1970. The architecture of 39 Stalowa Street is modern and, thanks to the façade divisions, window sizes and clinker brick elevations, it corresponds well with other houses. The building accommodates 202 apartments, with a floor area between 24 and 112 m², and offers 50 parking spaces in the underground garage. There are shops on the ground floor and an open courtyard with a playground. The lobby is decorated with a geometric-patterned floor. The roof is partially covered with greenery. The blank end wall features Daniel 'Chazme' Kaliński's mural inspired by the bird's-eye view of stalls.

ła dla muralu Daniela „Chazme” Kalińskiego. Autor inspirował się widokiem kramów z lotu ptaka.

Uzasadnienie jury

Nowy budynek nominowaliśmy do nagrody za dobre uzupełnienie pierzei w sąsiedztwie kamienic zabytkowych. Autorom i inwestorowi udało się tak zaprojektować dziedziniec z zielenią, aby mógł on pełnić funkcje przestrzeni zarówno półprywatnych, jak i półpublicznych. Przechodnie bramy ułatwiają przemieszczanie się dotychczasowym i nowym mieszkańcom. Architektura z elewacją z beżowej cegły nawiązuje kolorem i materiałem do wykończenia domów w sąsiedztwie. Architekci nawiązali do ducha miejsca (bazar), wprowadzili mural, który o tym przypomina, a także pergolę.

Jury's justification

This building was nominated for perfectly complementing the frontage in the vicinity of historical tenement houses. The authors and the investor succeeded in designing the courtyard and greenery in a way that allows them to function as semi-private and semi-public spaces. Connecting gates make it easier for the residents and newcomers to walk around. The architectural design of the beige brick façade matches that of the neighbouring buildings in terms of colours and finishing materials. With a bazaar-inspired mural and a pergola, the architects managed to revive the spirit of the place.







NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII ARCHITEKTURA MIESZKANIOWA 2020

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW BEST RESIDENTIAL BUILDING 2020

APARTAMENTY PRZY WARZELNI THE MALTHOUSE APARTMENTS

Ulica Krochmalna 59 • 59 Krochmalna Street

Autorzy Authors: JEMS Architekci; **zespół autorski team of designers:** Katarzyna Kuźmińska, Maciej Rydz, Łukasz Stępnik, Olgierd Jagiełło, Paweł Majkusiak
Inwestor Investor: Echo Investment

Apartamenty przy Warzelni znajdują się w centralnej części Browarów Warszawskich – przy najważniejszych placach i ulicach całego zespołu. Od północy budynek domyka pierzeję ulicy i tworzy wnętrza urbanistyczne o skali charakterystycznej dla Warszawy. Bryła budynku ma uskoki od strony południowej. Osie widokowe naprowadzają na fasady zabytkowych budynków – Laboratorium i Warzelni. Apartamentowiec to budynek wolnostojący, nie ma ogródków przydomowych. Przestrzeń wokół jest ogólnodostępna, na parterze działają lokale usługowe. W budynku mieści się siedemdziesiąt sześć mieszkań. Mają zróżnicowaną wielkość: od kawalerek po dwukondygnacyjne penthousy na ostatnich piętrach. Charakter architektury podkreśla elewacja z ruchomych paneli – okiennic. Zostały wykonane z siatki aluminiowej w kolorze miedzi. Fasada zmienia się w zależności od preferencji

The Malthouse Apartments are located in the central part of the Warsaw Brewery, close to the busy squares and streets of the complex. The building completes the street frontage in the north and creates an urban interior in a scale typical for Warsaw. It features offsets on the southern wall. The view corridors lead to the façades of two historical objects – the Laboratory and the Malthouse. It is a free-standing apartment building without private gardens. The space around it is accessible to the public, and there are shops on the ground floor. The building offers 76 apartments – from studio flats to two-storey penthouses on the top floors. The elevation with movable panels, shutters made of copper-coloured aluminium mesh, highlights the overall architecture. The façade changes depending on the

mieszkańców i ustawienia żaluzji. Pozwalają one kontrolować prywatność w mieszkaniach, a także poziom ich nasłonecznienia.

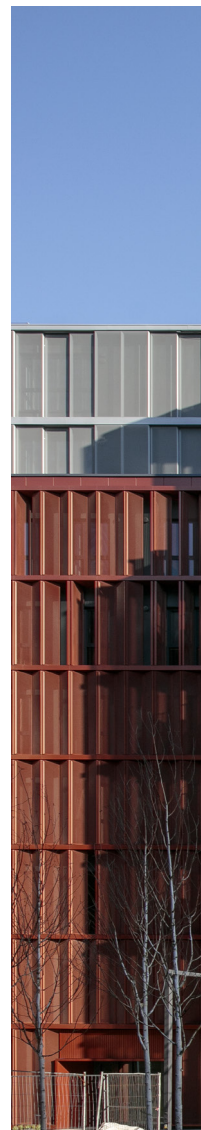
Uzasadnienie jury

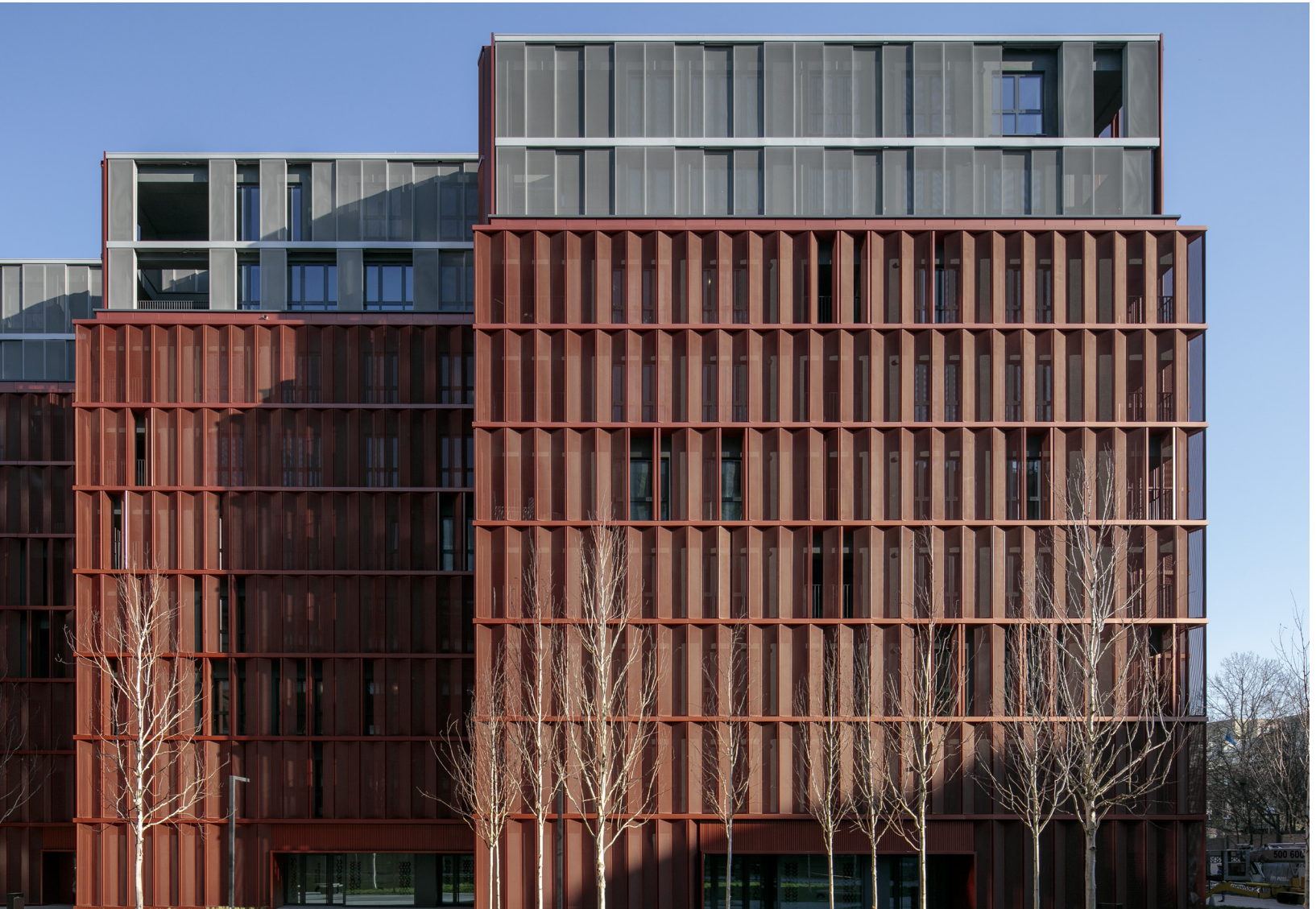
Apartamenty nominowaliśmy do nagrody za wysoką jakość architektury i detalu. Budynek jest charakterystyczny, ma efektowną formę, tworzy pierzeję nowej ulicy Haberbuscha i Schielego. Bryła została tak zkomponowana, aby zamykać osie widokowe w całym założeniu Browarów Warszawskich. Ruchome okiennice – żaluzje z metalowej siatki sprawiają, że za każdym razem elewacja wygląda nieco inaczej. Jury doceniło, że luksusowy budynek nie jest ogrodzony i ma lustrzany prześwit, który pozwala chodzić po terenie „na skróty”.

residents' preferences and position of the shutters. This allows for more privacy and insolation level adjustments in the apartments.

Jury's justification

The Apartments were nominated for their high-quality architecture and attention to detail. The building has a distinctive look and an impressive form, complementing the frontage of the newly-established Haberbuscha and Schielego Street. The structure completes the view corridors for the entire Warsaw Brewery complex. The movable metal-mesh shutters give the elevation a slightly different look each time. The Jury appreciated the fact that while the building is luxurious, it is not fenced and has a mirrored opening as a convenient shortcut across the area.







NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
NOWE ŻYCIE BUDYNKÓW 2020

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST NEW LIFE OF BUILDINGS 2020

ZWYCIĘZCA
KATEGORII
CATEGORY
WINNER

ZESPÓŁ PAŃSTWOWYCH SZKÓŁ MUZYCZNYCH NR 1 STATE MUSIC SCHOOLS COMPLEX NO. 1

Ulica Rakowiecka 21 • 21 Rakowiecka Street

Autorzy Authors: Konior Studio; **zespół autorski team of designers:** Tomasz Konior, Dominik Koroś, Aleksander Nowacki, Marcin Piotrowski, Michał Lipiec, Wojciech Przywecki, Angelika Drozd, Adam Przybyła, Anita Łukaszyk-Nagi, Justyna Boduch, Magdalena Jagoda, Anna Kłosek, Arkadiusz Laskowski, Agata Żak; **pracownia współpracująca collaborating studio:** Nagata Acoustics International
Inwestor Investor: Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego The Ministry of Culture and National Heritage; Zespół Państwowych Szkół Muzycznych Nr 1 State Music Schools Complex No.1

Szkoła muzyczna działa w odrestaurowanym, zmodernizowanym i rozbudowanym gmachu dawnego sierocińca dla dziewcząt z 1901 roku. Neogotycki zabytek odzyskał dawny blask. Doskonale pełni nową funkcję. Nowy budynek w kształcie podkowy stanął w głębi działki na tyłach starego gmachu i łączy się z nim przez wielkie atrium ze szkła. W środku nowo projektowanej części znajduje się sala koncertowa. Ma owalny kształt, sklepienie namiotowe, estradę na stuosobową orkiestrę i widownię dla trzystu widzów. Przestrzeń wokół niej prowadzi do mniejszych sal koncertowych i sal prób. Wnętrza są wyłożone drewnem. Na zewnątrz udało się wygospodarować przestrzeń na niewielki ogród. Owalny kształt sali koncertowej, jej sklepienie oraz wykładziny z drewna zapewniają doskonałą akustykę.

The music school operates in a renovated, modernised and extended building of a former orphanage for girls, originally erected in 1901. This neo-Gothic monument was restored and can now serve its current function. A new horseshoe-shaped building was constructed farther back in the plot, at the rear of the old building to which it is connected by a large glass atrium. The newly-designed section houses an oval-shaped concert hall with a tent-like roof, a stage for 100 musicians, and an auditorium for 300 viewers. The areas around it lead to smaller concert halls and rehearsal rooms. The interiors are wood-lined, and there is a small garden outside the building. The oval shape of the concert hall, its vaulted ceiling and wood lining ensure excellent acoustics.

Uzasadnienie jury

Realizację nagrodziliśmy za modelowe wprowadzenie nowego życia do gmachu zabytkowego, który dawniej pełnił funkcję domu dziecka. Teraz przy ulicy Rakowieckiej działa nowoczesna szkoła muzyczna. Zabytkowa część przeszła staranną renowację i modernizację, nowa stanęła na jego tyłach. Rozbudowa jest współczesna i bardzo skromna. Wnętrza sal koncertowych, jakość ich wykończenia oraz akustyka stawiają je w rzędzie najlepszych i najpiękniejszych realizacji tego typu w Polsce. Plafony z drewna na sufitach nawiązują do kształtu plastra miodu. Przypominają, że szkoła muzyczna działała wcześniej przy ulicy Miodowej.

Jury's justification

This project was awarded for giving a new life to a historical building that once was a children's home. Currently, it houses a modern music school. The historical section underwent careful renovation and modernisation, and an extension was added at the back. The extended section has a modern and austere look. The interior of the concert halls, high-quality finishing and the acoustics place this facility among the best and most beautiful projects of this type in Poland. The wooden plafonds on the ceilings resemble honeycomb and are a reminder of the school's previous seat in Miodowa [Honey] Street.







NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
NOWE ŻYCIE BUDYNKÓW 2020

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST NEW LIFE OF BUILDINGS 2020

DWIE KAMIENICE PRZY FOKSAL TWO TENEMENT HOUSES IN FOKSAL STREET

Ulica Foksal 13/15 • 13/15 Foksal Street

Autorzy Authors: Pracownia Architektoniczno-Konserwatorska PROART; **zespół autorski team of designers:** Anna Rostkowska, Marcin Biczuk, Sylwia Trzałkowska; **pracownia współpracująca collaborating studio:** Sud Architekt Polska

Inwestor Investor: Ghelamco Poland

Dwie zabytkowe kamienice przy ul. Foksal 13/15 przeszły pieczołowitą renowację i modernizację. „Pałacowe domy” zaprojektował i zbudował Artur Otton Spitzbarth w latach 1895-1898. Były luksusowe, bogato dekorowane. W latach trzydziestych jeden z budynków (pod nr 13) kupił „król czekolady” – Jan Wedel. Postanowił zmodernizować elewację, pozbawił ją dekoracji. Kamienice przetrwały II wojnę światową. Stopniowo popadały w ruinę. Nad renowacją i przywróceniem bogatego detalu czuwała architekt Anna Rostkowska. Swój projekt konsultowała z ekspertami m.in. z Akademii Sztuk Pięknych i Politechniki Warszawskiej. We wnętrzach ocalało wiele autentycznych XIX-wiecznych detali: rozety sztukatorskie oraz listwy na sufitych utrzymane w stylistyce barokowej, rokokowej lub klasycznej. Klatki schodowe zdobią posadzki z białego marmuru i ręcznie kute balustrady. Kamienice mają pokoje gościnne autorstwa Erica

These two historical tenement houses underwent a meticulous renovation and modernisation. Originally designed and built by Artur Otton Spitzbarth in 1895–1898, the ‘Palace Houses’ were luxurious and amply decorated. In the 1930s, the building at 13 Foksal Street was purchased by Jan Wedel, the Polish ‘King of Chocolate’, who decided to modernise the elevation and remove its decorative elements. The houses survived the Second World War only to gradually fall into ruin. Their renovation process and the restoration of the rich detail were supervised by architect Anna Rostkowska, who consulted her project with experts from the Academy of Fine Arts and Warsaw University of Technology. Many original 19th-century details survived, including stucco rosettes and ceiling mouldings in the Baroque, Rococo and classical styles. The staircases feature white marble floors and hand-forged balustrades. The

Kustera, który zaaranżował też SPA z sauną i jacuzzi. Pod budynkami powstał garaż podziemny z windami dla samochodów, co wymagało oparcia fundamentów na słupach z mikropali.

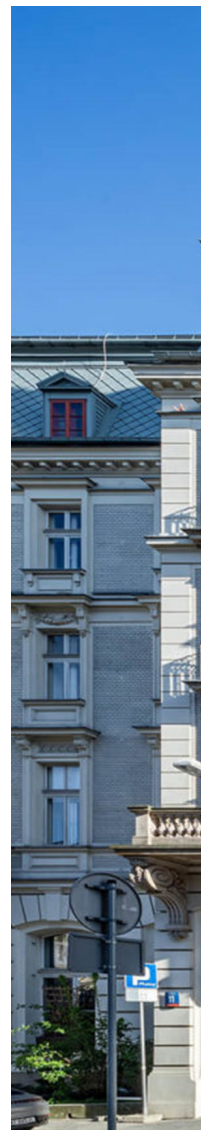
Uzasadnienie jury

Remont dwóch kamienic nominowaliśmy za zmianę, która dokonana się w tej części ulicy Foksal i na osi Kopernika. Budynki straszły, teraz przykuwają uwagę bogatym detalem architektonicznym i rzeźbiarskim. W przypadku elewacji kamienicy przy ulicy Foksal 13 jest to „konserwatorska kreacja” na temat możliwego jej wystroju z końca XIX wieku. Duży budżet i wielki nakład pracy sprawiły, że udało się przywrócić polichromie oraz inne detale, które znów zdobią klatki schodowe i wnętrza mieszkań. Jakość tych rozwiązań mogą poznać tylko mieszkańcy dwóch luksusowych kamienic.

buildings offer guest rooms by Eric Kuster, who also designed a spa with a sauna and Jacuzzi. The foundations were reinforced with micropiles to allow for an underground garage with car lifts.

Jury’s justification

This project was nominated for the transformation of this section of Foksal Street along the axis of Kopernika Street. Once derelict, the buildings are now attracting attention with rich architectural and sculptural details. The elevation of the house at 13 Foksal Street embodies an ‘art restorer’s creative vision’ of the possible 19th-century decor. A considerable budget and effort was invested to restore the polychromies and other details in the staircases and apartments. Their quality can be truly appreciated only by the residents of these two luxurious tenement houses.







NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
NOWE ŻYCIE BUDYNKÓW 2020

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST NEW LIFE OF BUILDINGS 2020



NAGRODA ZA ROZWIĄZANIA
ZAPEWNIĄCE DOSTĘPNOŚĆ
ACCESSIBILITY AWARD

MODERNIZACJA, PRZEBUDOWA I NADBUDOWA OFICYNY PRZYTUŁKU ŚW. FRANCISZKA SALEZEGO MODERNISATION, RECONSTRUCTION AND A SUPERSTRUCTURE IN THE OUTBUILDING OF THE FRANCIS DE SALES ALMSHOUSE SOCIETY

Ulica Solec 36a • 36a Solec Street

Autorzy Authors: ArDJ; **zespół autorski team of designers:** Paweł Detko, Piotr Jurkiewicz, Dobromiła Szymańska, Anna Stasiczak; **pracownie współpracujące collaborating studios:** ATK Design Tomasz Kowal, Jacek Narewski, San-Dom Anna Magoń-Romanow, Grzegorz Robakowski, Barbara Halicka-Pękała
Inwestor Investor: Towarzystwo Przytułku św. Franciszka Salezego w Warszawie The Francis de Sales Almshouse Society in Warsaw

Przytułek św. Franciszka Salezego, zaprojektowany przez Władysława Marconiego, działa od 1897 roku. Stanowi jedną z nielicznych instytucji opieki nad seniorami w samym centrum Warszawy. Dzięki przebudowie udało się poprawić dostępność do pomieszczeń, funkcjonalność, warunki bezpieczeństwa pożarowego i energooszczędność. Powstał trzypiętrowy budynek o powierzchni ponad 350 m². Wyróżnia się żywym kolorem i wielkimi oknami. Na parterze i dwóch kondygnacjach są ogólnodostępne pracownie i sale na terapię zajęciową, mediateka, gabinety porad medycznych i psychologicznych. Łączy je pełna światła klatka schodowa i winda. Architekci wyróżnili nadbudowę od zachowanych i zrekonstruowanych murów części historycznej. Zastosowali w nowej części współczes-

Designed by Władysław Marconi, the Francis de Sales Almshouse Society has operated since 1897 and remains one of the few nursing homes for seniors in the centre of Warsaw. The reconstruction resulted in improved accessibility, functionality, fire safety conditions, and energy efficiency. This three-storey building with a floor area of over 350 m² attracts attention with vivid colours and large windows. Its respective floors feature generally accessible studios, activity-based therapy rooms, a media library, and rooms for medical and psychological counselling. The storeys are connected by a well-lighted staircase and a lift. The superstructure differs from the preserved and reconstructed walls of the historical section, although the use of modern building materials. The or-

sne materiały. Pomarańczowy kolor okładziny elewacji nawiązuje do ceglanego lica części zabytkowej.

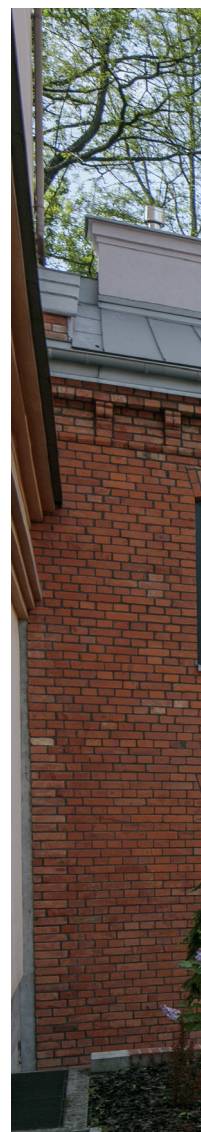
Uzasadnienie jury

Obiekt nominowaliśmy za śmiały i współczesny gest architektoniczny, który wniósł nową jakość do zabytkowego budynku. Nowoczesną przebudowę i nadbudowę wyróżnia wyrazisty kolor i współczesne materiały wykończeniowe. Wnętrza są proste i surowe (beton, metal, szkło). Niewielka inwestycja poprawia funkcjonalność całego kompleksu budynków zabytkowych oraz umożliwia wprowadzenie bogatszego programu zajęć. W nowoczesnej dobudówce pojawi się oferta terapii i spotkań, które będą też dostępne dla mieszkańców z sąsiedztwa.

ange colour of the façade cladding matches the brick front of the historical section.

Jury's justification

The facility was nominated for its bold and modern architectural concept that added a new value to the Almshouse's historical seat. The modern reconstruction and superstructure feature vivid colours and contemporary finishing materials. The interiors are characterised by simplicity and austerity (concrete, metal, glass). With this relatively small investment, the overall functionality of the complex was improved, marking the launch of a new programme. The modern section will offer therapies and activities also to local residents.







NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
PROJEKTOWANIE PRZESTRZENI PUBLICZNEJ 2020

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST PUBLIC SPACE DESIGN 2020

ZWYCIĘZCA
KATEGORII
CATEGORY
WINNER

PAWILON KAMIEŃ I POLANA NA GOŁĘDZINOWIE THE KAMIEŃ [STONE] PAVILION AND THE CLEARING IN GOŁĘDZINÓW

Wybrzeże Puckie 1 • Wybrzeże Puckie 1

Autorzy Authors: eM4. Pracownia Architektury. Brataniec; **zespół autorski team of designers:** Marcin Brataniec, Urszula Forczek-Brataniec, Marek Bystron, Maciej Gozdecki, Damian Mierzwa
Inwestor Investor: Miasto Stołeczne Warszawa The City of Warsaw

Obiekt z żelbetu ma organiczny kształt. Architekci inspirowali się pobliskim głazem polodowcowym. Gruba ściana z żelbetu jest wybrzuszona w stronę mostu Gdańskiego i izoluje od hałasu. Elewacja skierowana na północny-zachód została całkowicie przeszklona. Otwiera się na zieleń nadwiślańską. Obiekt ma w środku dwa poziomy. Na parterze mieści się duża sala wielofunkcyjna, którą można aranżować w dowolny sposób. Jest też antresola wystawowa. Wokół Kamienia powstała ścieżka edukacyjna inspirowana ławicami wiślanymi. Są ławki, stojaki rowerowe. W pawilonie można organizować różne wydarzenia, które uwrażliwiają na przyrodę i problematykę zmian klimatu. Oferta pawilonu jest kierowana do szkół, organizacji pozarządowych, lokalnych społeczności i artystów, którzy mogą tu pokazać swoje prace.

This pavilion of reinforced concrete has an organic shape inspired by the nearby glacial erratic. Its thick concrete wall protrudes towards the Gdański Bridge, acting as a soundproof structure. The north-west elevation is fully glazed and opens up to the greenery of the Vistula River. There are two levels inside: a spacious easy-to-arrange multi-functional hall on the ground floor and a mezzanine exhibition stand. An educational path inspired by the riverbanks was created around the pavilion, with benches and bicycle racks. The facility can host various events to raise awareness of climate change and natural environment. Its offer is addressed to schools, NGOs, local communities and artists who can present their works here.

Uzasadnienie jury

Obiekt nagrodziliśmy za jakość „symbolicznego kamienia” i zmiany jakiej dokonał w zielonej przestrzeni nad Wisłą. Jego forma jest autorska, niepowtarzalna, dobrze pasuje i funkcjonuje w tej lokalizacji – blisko ruchliwej i hałaśliwej trasy mostowej. Budynek ma charakter surowej rzeźby z betonu, osłania przestrzeń, która może się otworzyć po rozsunięciu części szklanej elewacji. Kamienia nie można rozpatrywać w oderwaniu od ukształtowanego na nowo krajobrazu z miejscami wypoczynku. To symboliczne odtworzenie krajobrazu doliny Wisły i wysp aluwialnych z łąką kwietną w sąsiedztwie.

Jury's justification

The pavilion was awarded for the 'symbolic stone' quality and changing the green space at the Vistula River. It has an original and unique form that fits in well in this location – close to a busy and noisy bridge route. The building resembles an austere concrete sculpture. It shields the space that can be opened up once a part of the glass façade is drawn apart. The 'Stone' should be viewed as part of this re-designed area with resting places. It symbolically recreates the landscape of the Vistula River valley and alluvial islands with a flower meadow located nearby.







NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
PROJEKTOWANIE PRZESTRZENI PUBLICZNEJ 2020

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST PUBLIC SPACE DESIGN 2020

CENTRUM LOKALNE ŻOLIBORZ ŻOLIBORZ LOCAL CENTRE

Ulica Rydygiera 6b • 6b Rydygiera Street

Autorzy Authors: GRW Planning & Architecture Grzegorz Wojciechowski; **zespół autorski team of designers:** Grzegorz Wojciechowski, Aldona Wojciechowska

Inwestor Investor: Miasto Stołeczne Warszawa The City of Warsaw

Inwestycja przekształciła i wzbogaciła zieloną przestrzeń między torami PKP a Placem Grunwaldzki po zachodniej stronie ul. Rydygiera. Stał tam budynek o charakterze pawilonu ogrodowego. Znajduje się blisko domów mieszkalnych, boisk i miejsc wypoczynku. Pawilon ma rzut wielkiej litery „Y”, duże przeszklenia i drugą „skórę” – ażurową przesłonę z metalu. Każda z jego trzech części pełni inną funkcję: kulturalno-usługową, magazynową, placu zabaw dla dzieci. Działa także klubokawiarnia. Obiekt, jego oferta i otoczenie mają sprzyjać spotkaniom sąsiedzkim, wzmacniać więzi społeczne i budować tożsamość lokalną. Alejki parkowe w naturalny sposób wnikają za ażurowe parawany, zacierają granice między bryłą budynku, tym co na zewnątrz i wewnątrz.

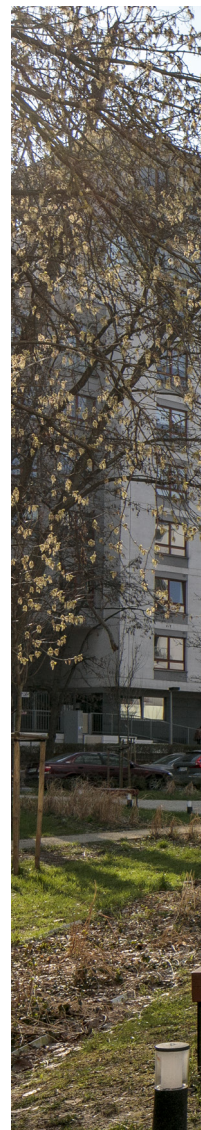
This project has transformed and enriched the green space between the railway tracks and Grunwaldzki Square on the western side of Rydygiera Street. The site now accommodates a building resembling a garden pavilion located near other houses, sports fields, and recreation places. Built on a plan of the letter 'Y', the pavilion features large glazing and an openwork metal screen as its 'second skin'. It has three different sections: one intended for cultural activities, one for storage purposes, and one for a playground. There is also a club-café. The facility's offer and surroundings are intended to foster neighbourhood meetings, social bonds, and local identity. The park alleys naturally penetrate the openwork screens, blurring the boundaries between the exterior and the interior.

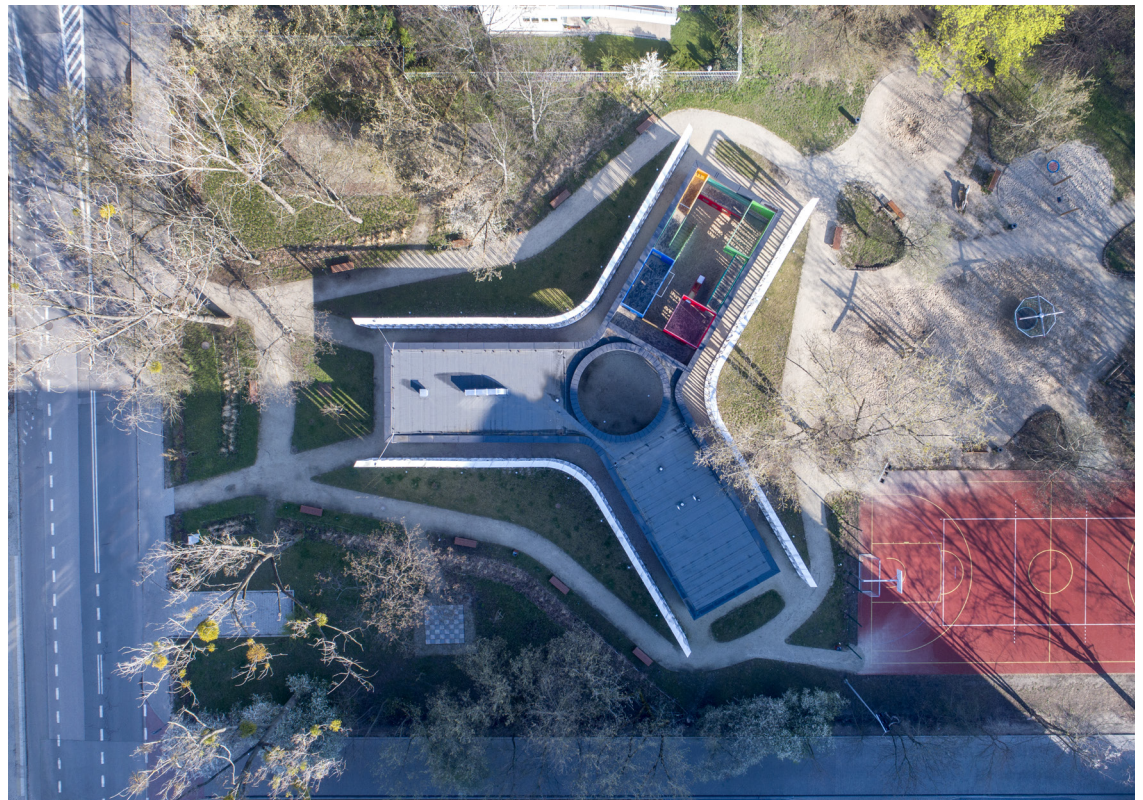
Uzasadnienie jury

Inwestycję nominowaliśmy do nagrody za wprowadzenie nowych funkcji i urządzenie terenów zieleni. Pawilon o lekkiej architekturze i detalu pasuje do miejsca, przenika się z otoczeniem i tworzy z nim integralną całość. Ta interakcja odbywa się na poziomie gry światła i cienia, powiązań komunikacyjnych i widokowych. Układ bryły i detal architektoniczny (parawanna ściana z metalu przed szklaną elewacją) dobrze komponują się z niską i wysoką zielenią na skwerze. Obiekt pełni funkcję lokalnego centrum spotkań i wydarzeń kulturalnych. Zewnętrzny plac zabaw stanowi jego integralną część.

Jury's justification

This project was nominated for introducing new functions and organising the local green areas. Given its light architectural design, the pavilion blends with the local landscape with which it forms an integral whole. This interaction is reflected in a vibrant interplay of light and shadow, access paths, and views. The layout and architectural detail (the metal screen wall in front of the glass façade) correspond to the low and high plants on the square. The facility serves as a local centre for meetings and cultural events. The outdoor playground constitutes its integral part.







NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
PROJEKTOWANIE PRZESTRZENI PUBLICZNEJ 2020

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST PUBLIC SPACE DESIGN 2020

STACJE METRA NA WOLI: KSIĘCIA JANUSZA, MŁYNÓW, PŁOCKA

WARSAW METRO STATIONS IN THE WOLA DISTRICT: KSIĘCIA JANUSZA, MŁYNÓW, AND PŁOCKA

Autorzy Authors: Biuro Projektów Kazimierski i Ryba; **zespół autorski team of designers:** Tomasz Kazimierski, Andrzej Ryba, Łukasz Górczyński, Barbara Górczyńska, Anna Miszczyńska, Maciej Noszczak; **pracownie współpracujące collaborating studios:** Biuro Projektów Metroprojekt, Buro Happold Polska, Ove Arup & Partners International Limited
Inwestor Investor: Miasto Stołeczne Warszawa The City of Warsaw

Miasto zbudowało trzy nowe stacje na ponad pięciokilometrowym odcinku metra od ronda Daszyńskiego do ulicy Górczewskiej. Architekci, którzy je projektowali, inspirowali się historią tych miejsc na Woli. Stacja Płocka przypomina o przemysłowym dziedzictwie najbliższej okolicy. Dawniej działały tu zakłady elektroniczne. Ściany stacji metra są pokryte okładzinami z miedzi. Panele na suficie mogą się kojarzyć z ogromnym układem scalonym. Stacja Młynów przypomina, że blisko jest park Moczydło z basenami z lat sześćdziesiątych. W wystroju przeważają kolor biały i niebieski oraz motyw koła, który powtarza się na ścianach, w kształcie opraw oświetleniowych i ławek. Stacja Księcia Janusza nawiązuje symbolicznie do historii rodu Ulrychów. W okolicy dzisiejszego centrum Wola Park prowadzili oni gospodarstwo ogrodnicze.

These three new stations were built on a 5-kilometre-long section of Warsaw Metro Line 2, between Daszyńskiego Roundabout and Górczewska Street, and were inspired by the history of the Wola District. The Płocka Station is a reminder of the area's industrial heritage and the local electronics production plants. The walls of the station have copper cladding while the ceiling panels resemble an integrated circuit. The design of the Młynów Station relates to the Moczydło Park located nearby and its swimming pools from the 1960s. The decor is dominated by white and blue colours, and circular elements visible on the walls, light fixtures, and benches. The Księcia Janusza Station makes a symbolic reference to the history of the Ulrych family, who used to run a gardening farm in the

vicinity of today's Wola Park centre. The decor with prevailing plant motifs clearly refers to the world of nature.

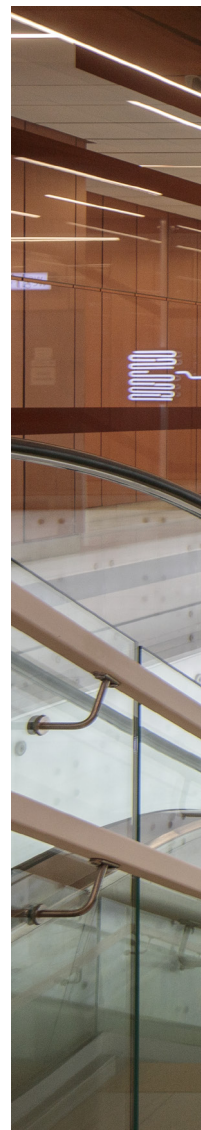
Uzasadnienie jury

Inwestycję nominowaliśmy do nagrody za zindywidualizowanie projektów trzech stacji. Każda jest inna, jasna, przestronna, ma swoją wyrazistą estetykę i starannie opracowany detal z takich materiałów jak miedź, beton czy lastriko. Architekci przekonali inwestora do nazw stacji wykonanych w formie neonów. Każdy z nich ma specjalnie zaprojektowane liternictwo. Na szczególną uwagę zasługuje zmiana, jaka dokonała się dzięki budowie metra na ulicy Górczewskiej. Ulica jest teraz węższa, bardziej zielona i bezpieczniejsza dla różnych użytkowników ruchu.

vicinity of today's Wola Park centre. The decor with prevailing plant motifs clearly refers to the world of nature.

Jury's justification

This project was nominated for its customised designs of three Warsaw Metro stations. While each station is different, they are all well-lighted and spacious, and have their own aesthetics with carefully crafted details made of copper, concrete, and terrazzo. The architects convinced the investor to display the station names in the form of neon signs. Each of them has a specially designed lettering. Particularly noteworthy is the Metro-inspired change in Górczewska Street, which is now narrower, greener, and safer for various groups of users.







ZWYCIĘZCA
KATEGORII
CATEGORY
WINNER

NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
WYDARZENIE ARCHITEKTONICZNE 2020

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST ARCHITECTURAL EVENT 2020

KSIĄŻKA „NAJLEPSZE MIASTO ŚWIATA. WARSZAWA W ODBUDOWIE 1944-1949” THE BOOK 'BEST CITY IN THE WORLD. REBUILDING WARSAW 1944-1949'

Autorzy Authors: Grzegorz Piątek

Wydawca Publisher: Wydawnictwo W.A.B.

Książka o entuzjazmie, trudnych decyzjach i problemach, które towarzyszyły odbudowie Warszawy po zniszczeniach II wojny światowej. Autor nie idealizuje miasta sprzed 1939 roku. Piętnuje jego bolączki. Dowodzi, że zapał do odbudowy, podsycany przez propagandę, szedł w parze z autentyczną miłością do Warszawy. Udzielił się pokoleniu architektów i urbanistów, którzy widzieli błędy swoich poprzedników i marzyli o mieście lepszym do życia. Po zakończonej wojnie dostali szansę, by zaprojektować lepsze miasto. Autor buduje swoją opowieść głównie wokół dokonań kilku postaci. Są to: Marian Spychalski, który we wrześniu 1944 roku, jako Prezydent Warszawy organizował odbudowę, Jan Zachwatowicz i Piotr Biegański, którzy odpowiadali za ratowanie i przywrócenie najważniejszych zabytków Warszawy oraz Józef Sigalin, wiceszef Biura Odbudowy Stolicy (BOS). Autor książki przedstawił osoby, które brały udział w procesie odbudowy jako wielkich marzycieli i zapaleńców. Dzięki nim mamy

This is a book about the enthusiasm, difficult decisions and challenges faced during the reconstruction of Warsaw after the Second World War. The author does not present the pre-war city in an overidealised way and he highlights its problems. The book shows the enthusiasm for the city's reconstruction which, albeit fuelled by the propaganda, went hand in hand with people's true love for Warsaw. It was shared by a generation of architects and urban planners who were well aware of the mistakes made by their predecessors. After the atrocities of 1939-1945, they were given the possibility to design a better city they all dreamt of and bring the monuments back to life. The story focuses on several figures: Marian Spychalski, who as Mayor of Warsaw launched the reconstruction process in September 1944; Jan Zachwatowicz and Piotr Biegański, who were in charge of saving and restoring Warsaw's most important monuments; and Józef Sigalin, Deputy Director of the Warsaw Reconstruction Office. People taking part in the reconstruc-

tion process are portrayed as great dreamers and enthusiasts. It was thanks to them that the Old and New Towns, the Royal Route and Warsaw's key monuments were rebuilt, while the Śródmieście District became more resident-friendly.

Uzasadnienie jury

Książkę nagrodziliśmy za stworzenie wciągającej opowieści na temat odbudowy stolicy. Autor w pasjonujący sposób opisał trudny czas podnoszenia powojennej Warszawy z ruin, mimo istniejących zależności politycznych. Koncentruje swoją opowieść nie tylko na odbudowie, ale na ludziach, którzy ją organizowali i realizowali. Książka jest napisana żywym językiem, czyta się ją jak dobrą powieść. Czytelnik odczuwa atmosferę i zapał, który towarzyszył ludziom w przywracaniu do żywych miasta skazanego na zagładę. Pokazuje śmiałe wizje architektów, którzy projektowali Warszawę przyszłości. Opowieści Piątka towarzyszy entuzjazm pierwszych lat odbudowy stolicy, dlatego zapewne książka ma tak optymistyczny tytuł.

Jury's justification

Jury's justification

This book was awarded for its engaging story about Warsaw's reconstruction and the hardships of rebuilding Poland's capital city from scratch despite political differences. The author focuses not only on the reconstruction process itself, but also on the people who organised it and saw it through. The book uses a vivid language and reads like a good novel. It manages to capture the atmosphere and the enthusiasm of people who brought the destroyed city back to life. It also sheds light on the bold visions of the architects who designed the Warsaw of the future, making the enthusiasm of those first years tangible. This is probably why the book was given such an optimistic title.





NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
WYDARZENIE ARCHITEKTONICZNE 2020

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST ARCHITECTURAL EVENT 2020

ATELIER MONIKI SOSNOWSKIEJ MONIKA SOSNOWSKA'S ATELIER

Ulica Horodelska 18a • 18A Horodelska Street

Autorzy Authors: Architecture Club; **zespół autorski team of designers:** Karolina Sławecka, Paweł Krzemiński
Inwestor Investor: Monika Sosnowska

Inwestycja wymyka się prostemu zaszufładowaniu. Obiekt może pełnić różne funkcje: mieszkania, pracowni, miejsca spotkań. To „wielkie pudełko” z konstrukcją trzech belek ze stali, z ogromną witrzyną ze zbrojonego i matowego szkła skierowaną w stronę ulicy. Z zewnątrz może się kojarzyć z obiektem przemysłowym. Elewację od strony ogrodu tworzy ściana ze szkła podzielona na regularne moduły. Ściany boczne i strop są wykonane z betonu, na którym widać odcisnięty organiczny rysunek szalunków z desek. Posadzka to polerowany beton. Jednoprzestrzenne wnętrze dzieli na dwie części duży i wolnostojący mebel z drewna. W przestrzeni tej dębowej skrzyni skrywają się toaleta, kuchnia i regał z półkami i szufladami. W pracowni stoi też duży stół do pracy o długości sześciu metrów.

This project escapes any clear-cut categorisation and can serve various functions: as a flat, a studio, and a meeting place. It looks like a 'big box' with a structure of three steel beams and a large street window of reinforced and frosted glass. From the outside, it resembles an industrial building. The façade facing the garden features a glass wall divided into regular modules. The side walls and the ceiling are made of concrete with organic imprints of the timber formwork. The floor is made of polished concrete. The interior is an open space divided into two sections by a massive free-standing piece of wood furniture. This 'oak box' accommodates a toilet, a kitchen, and a bookcase with shelves and drawers. There is also a large 6-metre-long work table.

Uzasadnienie jury

Obiekt nominowaliśmy za bardzo wysoką jakość projektu i realizacji. Nie mieści się on ściśle w żadnej innej kategorii. Powstawał jako obiekt mieszkalny. Ma kuchnię i łazienkę, można w nim nocować, ale pełni funkcję pracowni i miejsca spotkań artystki z jej klientami i ludźmi ze świata sztuki. Nie jest to ani budynek publiczny, ani komercyjny. Bez wątpienia stanowi duże wydarzenie architektoniczne ubiegłego roku. Powstała oaza wyrafinowanej architektury, sztuki i natury. Architekci posłużyli się rozwiązaniami skrajnego minimalizmu. Wykonawstwo jest perfekcyjne. Ślusarka okienna została indywidualnie zaprojektowana, meble są robione na zamówienie. Wielką wartością stanowi ogród, który został tak urządzony, by sprawiał wrażenie dzikiego i wymagał minimalnego nakładu pracy przy jego pielęgnacji.

Jury's justification

This facility was nominated for the exceptionally high quality of design and workmanship. It escapes any clear-cut category. Originally constructed as a residential building, it features a kitchen and a bathroom. While offering a place to sleep, it serves as a studio and a place where the artist can meet with her clients and people from the world of art. Neither a public nor a commercial building, it is without a doubt a major architectural event of the past year – an oasis of sophisticated architecture, art, and nature. It is an example of extreme minimalism coupled with impeccable workmanship. The studio features custom-made window frames and furniture. Its garden comes as another great asset – designed to look wild, it requires limited maintenance effort.







NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII
WYDARZENIE ARCHITEKTONICZNE 2020

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST ARCHITECTURAL EVENT 2020

PORADNIK DOBRYCH PRAKTYK ARCHITEKTONICZNYCH. FABRYKI PRAWEGO BRZEGU A GOOD ARCHITECTURAL PRACTICE GUIDE. THE RIGHT RIVERBANK FACTORIES

Autorzy Authors: Adam Lisiecki, Piotr Kilanowski, Krzysztof Michalski, Piotr Stryczyński

Wydawca Publisher: Stowarzyszenie Porozumienie dla Pragi The Porozumienie dla Pragi Association

Warszawska Praga słynie nie tylko ze starych kamienic i niepowtarzalnego klimatu, ale także z zabytkowych fabryk. Które z nich jeszcze działają? Których już nie ma lub wkrótce znikną? Jak odnawiać obiekty pofabryczne, co ratować, a co zastępować nowymi rozwiązaniami? Na te pytania odpowiadają autorzy „Poradnika dobrych praktyk architektonicznych. Fabryki prawego brzegu”. W swojej książce przedstawiają m.in. Warszawską Wytwórnę Wódek (dziś Centrum Praskie Koneser), Avię, fabrykę Wedla, zakłady Kazimierza Szpotańskiego. Z książki dowiemy się, gdzie produkowano podzespoły do bombowca „Łoś”, w których zakładach był silny ruch robotniczy, gdzie Polacy poznawali tajniki spawalnictwa. Publikacja powstała dzięki wsparciu Miasta Stołecznego Warszawa i Biura Stołecznego Konserwatora. Jest dostępna w wersji drukowanej (ograniczony nakład) oraz elektronicznej.

The Praga District is famous not only for its old tenement houses and unique atmosphere, but also for its factories. Which of them are still in operation? Which ones no longer exist or will soon disappear? How to renovate former factory buildings? What is worth preserving, and what should be replaced with modern solutions? The authors of 'A Good Architectural Practice Guide. The Right Riverbank Factories' address these questions on the example of the Warsaw Vodka Factory (presently, the Praga Koneser Centre), Avia, the Wedel Factory, the Kazimierz Szpotański factories, and others. Readers can find out where the components for the PZL.37 'Łoś' Polish Medium Bomber were manufactured, which production plants were known for the labour movement, and where Poles could fathom the secrets of welding. The book was published with the support of the City of Warsaw and the Heritage Protection Department. It is available

Oprócz poradnika autorzy przygotowali mapę z proponowanymi spacerami po omawianych zakładach.

Uzasadnienie jury

Kolejny z serii poradników, który tym razem ukazuje bogactwo poindustrialnego dziedzictwa Pragi Północ i Pragi Południe. Zaledwie część starych fabryk miała szansę na drugie życie, wiele budynków dopiero czeka na inwestorów i dostosowanie ich do nowych funkcji. Autorzy prowadzą przez meandry prawa. Podpowiadają, jak uzyskać wsparcie i dotacje na remont. Prezentują dobre i złe przykłady remontów i rewitalizacji, uczą, jak prowadzić prace wstępne, badać detal i stan konstrukcji. W książce poznajemy historię czterdziestu jeden obiektów przemysłowych. Opowieści ilustrowane są dużą liczbą zdjęć, rysunków, przekrojów i map.

in print (limited edition) and in the electronic format. In addition, the authors prepared a map with suggested walks around the presented plants.

Jury's justification

This is another publication in a series of guides. It shows the richness of the post-industrial heritage of Praga Północ and Praga Południe. While some of the old factories have been given a 'new life', many are still waiting for their investors. The authors shed some light on the complex legal regulations and offer advice on how to obtain support and subsidies for renovation. They show examples of successful and unsuccessful revitalisation projects, and explain how to conduct preliminary work, assess the structural condition, and architectural details. The book presents the history of 41 industrial buildings, with a multitude of photos, drawings, cross-sections, and maps.





Nagroda Architektoniczna Prezydenta m.st. Warszawy

The Architectural Prize of the Mayor of Warsaw

www.nagroda-architektoniczna.pl

www.facebook.com/nagrodararchitektoniczna

VII edycja Nagrody Architektonicznej Prezydenta m.st. Warszawy

KATALOG POKONKURSOWY

7th edition of the Architectural Prize of the Mayor of Warsaw

POST-COMPETITION CATALOGUE

Koncepcja i koordynacja Concept and coordination:

Biuro Architektury i Planowania Przestrzennego
Urząd m.st. Warszawy
Department of Architecture and Spatial Planning
City of Warsaw

Zespół organizacyjny Organisational team:

Wydział Dialogu w Planowaniu Unit for Dialogue in Planning
Naczelnik Head of the Unit: Monika Komorowska
Zespół Team: Dariusz Bartoszewicz, Katarzyna Sałbut,
Artur Wosz, Katarzyna Zachara

Teksty Texts: Dariusz Bartoszewicz

Korekta tekstów angielskich Proofreading of English texts:
Małgorzata Sobczak

Korekta tekstów polskich Proofreading of Polish texts:
rzeczyobrazkowe

Projekt graficzny Graphic design:

Identyfikacja wizualna visual identity design:
Anna Świątłowska
Koncepcja graficzna katalogu catalogue design concept:
Paweł Kłudkiewicz
Skład katalogu graphic design and typesetting:
rzeczyobrazkowe

Fotografie Photos:

Piotr Krajewski s. pp. 11-29 i and 33-39
Krzysztof Babicki s.p. 35
Marcin Czechowicz / Ghelamco Poland s. p. 31
Jakub Celej s. p. 41
Hélène Binet s. p. 41
Stowarzyszenie dla Pragi s. p. 45

Dziękujemy za udostępnienie zdjęć.

Wydawca Published by:

Urząd m.st. Warszawy
City of Warsaw

ISBN 978-83-950916-3-6



